

SWISSDOC NEWS 4

Mutationen / Modifications / Modifiche

**März / Mars / Marzo 2003
April / Avril / Aprile 2003**

Berufsverzeichnis / Répertoire des professions / Repertorio delle professioni

Neuaufnahmen / Nouvelles entrées / Nuovi inserimenti

- 0120 Ingenieur/in FH Forstwirtschaft
Ingénieur/e HES en économie forestière
Ingegnere/a forestale SUP
- 0310 *Textildesigner/in SFG, s. 0310 Textildesigner/in (diverse)
*Designer en textiles SFG, v. 0310 Designer en textiles (divers)
*Designer tessile SFG, v. 0310 Designer tessile (diversi)
- 0440 Telematik-Projektleiter/in (BP) (in Vorbereitung)
Telematico/a Capoprogetto (APF) (progetto)
- 0440 *Kältetechniker/in, s. 0440 Techniker/in TS Heizungs-, Klima- und Kältetechnik
- 0440 *Ingenieur/in FH Heizung/Sanitär, s. 0440 Ingenieur/in FH Heizung/Lüftung/Klima
- 0450 *Ausbaumonteur/in, s. 0450 Schreiner/in (EFZ)
- 0450 Industriepolsterer/-polsterin (EFZ)
Garnisseur/euse de meubles industriels (BF)
Imbottitore/trice di mobili industriali (APF)
- 0450 Industriepolsterer/-polsterin (BP)
Garnisseur/euse de meubles industriels (BF)
Imbottitore/trice di mobili industriali (APF)
- 0450 Industriepolsterermeister/in (HFP)
Maître garnisseur/euse de meubles industriels (DF)
Maestro/a imbottitore di mobili industriali (EPS)
- 0450 Projektleiter/in Innenausbau (BP)
Chef/fe de projet en aménagement d'intérieur (BF)
Capo/capa progetto per arredamenti interni (APF)
- 0553 Fertigungsfachmann/-frau (BP) (in Vorbereitung)
- 0560 Informatiker/in dipl. (HFP) (in Vorbereitung)
Informaticien/ne dipl. (DF) (en préparation)
Informatico/a dipl. (EPS) (progetto)
- 0580 *Schichtführer/in Elektrizitätswerk/Wasserkraftwerk, s. 0580 Anlagen-Operatoren/-
Operatorinnen (diverse)
- 0611 Fachmann/Fachfrau für Banking Operations (BP) (in Vorbereitung)

- 0640 Fachmann/-frau im Tourismus-Management (BP)
Spécialiste de management en tourisme (BP)
Specialista di management in turismo (APF)
- 0640 Betriebsökonom/in FH (Tourism and Hospitality)
Economiste d'entreprise HES (tourisme et hôtellerie)
Economista aziendale SUP (turismo e albergheria)
- 0640 Betriebsökonom/in FH (Tourismus und Mobilität)
Economiste d'entreprise HES (tourisme et voyages)
Economista aziendale SUP (turismo e trasporti)

Änderungen / Modifications / Modifiche

- 0130 *Landwirt/in mit Spezialrichtung Biolandbau, s. 0130 Landwirt/in (EFZ)
*Agriculteur/trice avec spécialisation en agriculture biologique, v. 0130
Agriculteur/trice (CFC)
*Agricoltore/trice con specializzazione in agricoltura biologica, v. 0130
Agricoltore/trice (AFC)
(*Eigener Eintrag Landwirt/in mit Spezialr. Biolandbau wird zu *Hinweis*)
(*Les données propres de la profession font l'objet d'un *renvoi*)
- 0310 Textildesigner/in (diverse)
Designer en textiles (divers)
Designer tessile (diversi)
(neu mit Zusatz *diverse*)
- 0440 Techniker/in TS Haustechnik
Technicien/ne ET Technique du bâtiment
Tecnico/a ST in impiantistica
(*vormals verwiesen auf 0440 Techniker/in TS Heizungs-, Klima-, Kältetechnik*)
- 0440 Gebäudereinigungs-Fachmann/-Fachfrau (BP)
(*neue Schreibweise: vormals Gebäudereinigungsfachmann/-fachfrau (BP)*)
- 0450 *Fachpolsterer/-polsterin (BP), aufgeh. 2003, s. 0450 Industriepolsterer/-polsterin (BP)
*Garnisseur/euse de meubles spécialisé/e (BF), abr. 2003, v. Garnisseur/euse de meubles industriels (BF)
*Imbottitore/trice di mobili specializzato/a (APF), abr. 2003, v. Imbottitore/trice di mobili industriali (APF)
- 0450 *Polsterer/Polsterin (EFZ), aufgeh. 2003, s. 0450 Industriepolsterer/-polsterin (EFZ)
*Garnisseur/euse de meubles (CFC), abr. 2003, v. Garnisseur/euse de meubles industriels (CFC)
*Imbottitore/trice di mobili abr. 2003, v. Imbottitore/trice di mobili industriali (AFC)
- 0450 *Polstermeister/in (HFP), aufgeh. 2003, s. 0450 Industriepolsterermeister/in (HFP)
*Garnisseur/euse de meubles (Maître-) (DF), abr. 2003, v. Maître garnisseur/euse de meubles industriels (DF)
*Imbottitore/trice di mobili (Maestro/a) (EPS), abr. 2003, v. Maestro/a imbottitore di mobili industriali (EPS)
- 0532 Kartograf/in (EFZ) = neue Schreibweise; vormals Kartograph/in

- 0553 *Metallkundelaborant/in (EFZ), aufgeh. 2003, s. 0553 Physiklaborant/in (EFZ)
 *Laborantin/e en métallurgie (CFC), abr. 2003, v. 0553 Laborantin/e en physique (CFC)
 *Laboratorista in metallurgia (AFC), abr. 2003, v. 0553 Laboratorista in fisica (AFC)
- 0580 Techniker/in TS, Kundensupport
 Technicien/ne ET, assistance à la clientèle
 Tecnico/a ST, assistenza alla clientela
(vormals 0555 bzw. 0613, wurde der WAB-Klassifikation angepasst)
(anc. 0555, resp. 0613, adapté à la classification BOP)
(in precedenza 0555 risp. 0613, ora adattato alla classificazione adottata da BOP)
- 0580 *Techniker/in TS, Verkauf/Kundensupport (Customersupport), s. 0580 Techniker/in TS Kundensupport
- 0611 Projektleiter/in SIZ
 Chef/fe de projet SIZ
 Capoprogetto SIZ
(vormals 0580; handelt sich um eine branchenübergreifende Ausbildung, daher 0611)
(anc. 0580; cette profession en a assimilé d'autres, par conséquent 0611)
- 0622 Polizist/in
 (ersetzt 0622 Polizeibeamter/-beamtin)
- Folgende *Hinweise ändern; vormals verwiesen auf Polizeibeamter/-beamtin:*
- 0622 *Gemeindepolizist/in s. 0622 Polizist/in
 0622 *Kriminalbeamter/-beamtin, s. 0622 Polizist/in
 0622 *Polizeiassistent/in, s. 0622 Polizist/in
 0622 *Polizeibeamter/-beamtin, s. 0622 Polizist/in
 0622 *Quartieraufseher/in, s. 0622 Polizist/in
 0622 *Verkehrsbeamter/-beamtin, s. 0622 Polizist/in
 0622 *Verkehrsdienstmitarbeiter/in, s. 0622 Polizist/in
- 0631 Postauto-Chauffeur/in
 (ersetzt 0633 Wagenführer/in Postauto)
- 0633 Wagenführer/in Postauto, s. 0631 Postauto-Chauffeur/in
- 0631 Car-, Bus-, Postauto-, Taxi-, Trolleybus**chauffeur/-euse** geändert in:
Carchauffeur/in, Buschauffeur/in, Postauto-Chauffeur/in, Taxichauffeur/in, Trolleybus-Chauffeur/in
- 0632 Bahnbetriebsdisponent/in (EFZ) (Privatbahnen)
 Agent/e du mouvement ferroviaire (CFC) (compagnies privées)
 Dirigente d'esercizio ferroviario (ferrovie private) (AFC)
(neu mit Zusatz Privatbahnen)
(nouveau: avec mention supplémentaire compagnies privées).

Schultypenverzeichnis / Répertoire des formations / Repertorio delle formazioni

Neuaufnahmen / Nouvelles entrées / Nuovi inserimenti

- 5811 Information/Dokumentation
Information/documentation
Informazione/documentazione
- 7120 Fachhochschulen FH Forstwirtschaft
Hautes écoles spécialisées HES en économie forestière
Scuole universitarie professionali SUP, economia forestale
- 7580 Höhere Fachschulen für Technik Verkauf/Kundensupport (Customersupport) (inkl. NDS)
Ecoles supérieures techniques, service après-vente
Scuole specializzate superiori di tecnica, vendita e assistenza alla clientela (Customersupport) (incl. post-dipl.)
(vormals 7555 bzw. 7613, wurde der WAB-Klassifikation angepasst)
(anc. 7555, resp. 7613, adapté é la classification BOP)
(in precedenza 7555 risp. 7613, ora adattato alla classificazione adottata da BOP)
- 7640 Fachhochschulen FH Betriebsökonomie (Tourismus und Mobilität)
Hautes écoles spécialisées HES Economie d'entreprise (tourisme et voyages)
Scuole universitarie professionali SUP economia aziendale (turismo e trasporti)
- 7640 Fachhochschulen FH Betriebsökonomie (Tourism and Hospitality)
Hautes écoles spécialisées HES Economie d'entreprise (tourisme et hôtellerie)
Scuole universitarie professionali SUP economia aziendale (turismo e albergheria)
- 7640 *Bachelor of Business Administration in Tourism Management, (BBA), s. 7640
Tourismusmanagement (BBA/MBA)
*Bachelor of Business Administration in Tourism Management, (BBA), v. 7640
Management en tourisme (BBA/MBA)
*Bachelor of Business Administration in Tourism Management (BBA), v. 7640
Management turistico (BBA/MBA)
- 7640 *Master of Business Administration in Tourism Management (MBA), s. 7640
Tourismusmanagement (BBA/MBA)
*Master of Business Administration in Tourism Management (MBA), v. 7640
Management en tourisme (BBA/MBA)
*Master of Business Administration in Tourism Management (MBA), v. 7640
Management turistico (BBA/MBA)
- 7640 Tourismusmanagement (BBA/MBA)
Management en tourisme (BBA/MBA)
Management turistico (BBA/MBA)
- 7640 Tourismusmanagement (BP/HFP)
Management en tourisme (BF/DF))
Management turistico (APF/EPF)
- 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik (Übersichten)
(ersetzt Fachhochschulen FH Pädagogik (inkl. NDS))
Hinweis: Weitere Umverortungen im pädagogischen Bereich folgen mit den nächsten NEWS im Juni.

- 7814 *Fachhochschulen FH Film/Video, s. 7814 Fachhochschulen FH Visuelle Kommunikation
 *Hautes écoles d'art appliqués HEAA Film/vidéo, v. 7814 HEAA communication visuelle
 *Scuole universitarie professionali SUP Film/Video, v. 7814 Scuole universitarie professionali (SUP) comunicazione visiva
- 7822 *Textildesign FH, s. 7822 Fachhochschulen FH Produkt- und Industriedesign
 *Hautes écoles spécialisées HES Design en textiles, v. 7822 HEAA design industriel et de produits
 *Design tessile SUP, v. 7822 Scuole universitarie professionali SUP, disegno industriale et di prodotti

Änderungen / Modifications / Modifiche

- 7580 Höhere Fachschulen für Technik Verkauf/Kundensupport (Customersupport) (inkl. NDS)
 Ecoles supérieures techniques, service après-vente
 Scuole specializzate superiori di tecnica, vendita e assistenza alla clientela
 (Customersupport) (incl. post-dipl.)
(vormals 7555 bzw. 7613, wurde der WAB-Klassifikation angepasst)
(anc. 7555, resp. 7613, adapté é la classification BOP)
(in precedenza 7555 risp. 7613, ora adattato alla classificazione adottata da BOP)

Folgende Hinweise löschen:

- 7640 *Tourismusmanagement, s. 7640 Höhere Fachschulen f. Tourismus
 7580 *Master in Tourism Management-(Ausb.), s. 7640 Höhere Fachschulen f. Tourismus